

# NEWS LETTER

Issue No. 15, October 2000

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الخامس عشر، تشرين أول ٢٠٠٠

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## Clearance Session

As of October 23, 2000 licensed brokers started to attend the morning clearance session for financial settlement of transactions executed via the electronic trading system. This 9 am to 9:30 am daily morning session comes as part of ASE and SDC coordination aimed at saving ASE members' time and effort. Brokers hand over detailed records of their buys and sales, and currency lists to the SDC and they exchange checks amongst themselves against receipts of settlement records. These procedures have cut down the final settlement period by one business day to reach T+5 instead of T+6.

## Remote Trading

ASE continues to implement remote trading, and the number of brokerage companies that are remote trading has gone up to 6 out of an overall of 26 currently operating on ASE.

## جلسة للتقاص

بدأ الوسطاء المرخصون اعتباراً من يوم ٢٣/١٠/٢٠٠٠ بحضور الجلسة الصباحية التي خصصت للتقاص وتنفيذ التسويات المالية للعمليات المنفذة بموجب نظام التداول الإلكتروني، حيث أصبحت هذه الجلسة تعقد يومياً من الساعة التاسعة وحتى التاسعة والنصف، وقد جاء عقد هذه الجلسة في ضوء التنسيق الذي تم ما بين بورصة عمان ومركز إيداع الأوراق المالية وذلك بهدف توفير الوقت والجهد على أعضاء البورصة، حيث يقوم الوسطاء بتسليم المركز كشوفات تفصيلية بمبيعاتهم ومشترياتهم وكشوفات العمولة كما يقوم الوسطاء بتبادل الشيكات فيما بينهم مقابل استلام كشوفات التسوية، وبموجب هذه الإجراءات، فقد أمكن تخفيض فترة التسوية النهائية بيوم واحد بحيث أصبحت T+5 بدلاً من T+6.

## التداول عن بُعد

استمرت بورصة عمان بتطبيق التداول عن بُعد Remote Trading، حيث أصبح عدد شركات الوساطة التي تقوم بتداول الأوراق المالية عن بُعد (٦) شركات وساطة من أصل (٢٦) شركة وساطة عاملة بالبورصة في الوقت الحاضر، هذا

Switching from the electronic trading floor to offices of brokerage companies is still a matter of gradual shift towards complete conversion.

### ASE's Intranet

ASE has put in full operation the Intranet that connects all operating brokerage companies on ASE. The Intranet supplies information and a correspondence between ASE and brokers through internal e-mail, in a further step towards developing means of communication with members and saving time, effort and expense. As of next month all paper communications with ASE members will be completely replaced electronically.

### NSC-UNIX Meeting in Tunisia

A meeting jointly organized by ATOS-EURONEXT and Tunisia Stock Exchange was held in October in Tunisia for users of NSC-UNIX, the French Electronic Trading System. It was attended by all managers of Arab Stock Exchanges that use the French System, a big delegation from Paris Stock Exchange and ATOS-EURONEXT, including the head of the former and the CEO of EURONEXT, as well as a number of countries interested in the French system and representatives of major international corporations. ASE was represented by its CEO Mr. Jalil Tarif and Mr. Waled Abdel-Lat from the Trading Department. During this meeting, the French made a presentation

وسوف تستمر عملية نقل تداول الأوراق المالية من قاعة التداول الإلكتروني إلى مكاتب شركات الوساطة تدريجياً ولحين استكمال عملية النقل.

### شبكة المعلومات الداخلية

استكملت بورصة عمان تشغيل نظام شبكة المعلومات الداخلية (Intranet) وربط جميع شركات الوساطة العاملة في البورصة مع هذه الشبكة والتي توفر المعلومات والتراسل ما بين البورصة والوسطاء من خلال خدمة البريد الإلكتروني الداخلي، حيث تأتي هذه الخطوة ضمن سعي البورصة نحو تطوير أشكال ووسائل الاتصال بينها وبين أعضائها وذلك توفيراً للوقت والجهد والنفقات. هذا وسوف تتوقف البورصة اعتباراً من الشهر القادم عن إرسال التقارير الورقية إلى أعضائها وتكتفي بإرسالها لهم إلكترونياً.

### اجتماع NSC-UNIX في تونس

عقد بمدينة تونس خلال شهر تشرين الأول وبتنظيم من Atos-Euronext وبورصة تونس اجتماعاً لمستخدمي نظام التداول الفرنسي NSC-UNIX، حيث حضر الاجتماع جميع مدراء البورصات العربية المستخدمة لنظام التداول الفرنسي، كما حضر الاجتماع وفد كبير من بورصة باريس ويورونكست واتوس ضم رئيس ومدير بورصة باريس والرئيس التنفيذي ليورونكست بالإضافة إلى عدد آخر من الدول المهتمة بالنظام الفرنسي وممثلين لشركات عالمية كبرى. كما مثل بورصة عمان بالاجتماع مديرها التنفيذي السيد جليل طريف والسيد وليد العبد اللات من دائرة التداول، وقدم الجانب الفرنسي شرحاً لآخر التطورات على

on the latest developments in the trading software, and the participating countries, including ASE, submitted papers on the system along with their comments on it. ASE's relation with the French side, ASE's comments on the system, interface with the depository system and how to further develop the relationship with ATOS-EURONEXT represented food for discussion.

Paris Stock Exchange and participating Stock Exchanges conveyed their appreciation of the efforts made by ASE to develop its systems, and its protection, communication and remote trading programs. Some countries expressed interest in benefiting from this experience.

### New Software for AMF Data Base

Pursuant to its continuous efforts to develop the Arab Capital Markets Data Base, the Arab Monetary Fund (AMF) has sent a technical mission to ASE to download its new Oracle-based software, which has been developed for the purpose of transferring daily data to AMF database. Database correspondents have been trained on the new software, and daily reports are emailed on a daily basis to AMF database.

### ASE Resolutions

- The ASE's CEO has decided to list the (43863) share capital increase of Zarqa Education & Investment, which emanated from private subscription, as of

صعيد تطوير أنظمة التداول كما قدمت الدول المشاركة بما فيها بورصة عمان أوراق عمل حول نظام التداول الفرنسي المستخدم لديها وملاحظاتها عليه، وتم بحث علاقة بورصة عمان مع الجانب الفرنسي بما في ذلك ملاحظات بورصة عمان على نظام التداول الإلكتروني وموضوع الربط Interface مع نظام الإيداع وموضوع تنمية العلاقة ما بين بورصة عمان واتوس يورونكست.

وقد أعربت بورصة باريس والبورصات الاعضاء المشاركة عن تقديرها للجهود التي تبذلها بورصة عمان في تطوير أنظمتها وبرامج الحماية والاتصال والتداول عن بُعد، كما أبدت بعض الدول رغبتها الاستفادة من هذه التجربة.

### برنامج جديد لقاعدة بيانات صندوق النقد العربي

قام صندوق النقد العربي وضمن جهوده المتواصلة في مجال تطوير قاعدة بيانات أسواق الأوراق المالية العربية بإيفاد بعثة فنية الى بورصة عمان وذلك لإدخال البرنامج الخاص والذي طوره الصندوق باستخدام لغة Oracle لغايات نقل بيانات التداول اليومية الى قاعدة البيانات في الصندوق، وقد تم تدريب مراسلي القاعدة على البرنامج الجديد، بحيث أصبحت التقارير اليومية ترسل الى القاعدة بواسطة البريد الإلكتروني.

### قرارات البورصة

- قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ادراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة الزرقاء للتعليم والاستثمار والبالغه (٤٣٨٦٣) سهماً والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح راس المال المدفوع (٦,٧٥٠) مليون دينار، وذلك

- October 5<sup>th</sup>, 2000. The paid up capital reached JD (6.75) million
- The Board of Directors has decided to list (350) corporate bonds issued by Union Chemical & Vegetable Oil Industries Company, of a nominal value of JD (3.5) million, as of October 9<sup>th</sup>, 2000.
  - The Board has decided to list (1000) corporate bonds issued by Jordan Hotels & Tourism Company, of a nominal value of JD (10) million, as of October 9<sup>th</sup>, 2000.
  - The CEO has decided to list the following issues as of October, 19<sup>th</sup>, 2000:
    - 1- First Issue of bonds of Agricultural Loan valued JD 10 million.
    - 2- Second Issue for the year 2000 of Jordan Treasury Bonds valued JD 40 million.
    - 3- Eleventh Issue of the Water Authority valued JD 30 million.
  - The CEO has agreed to suspend the trading of shares of National Portfolio as of October 22<sup>nd</sup>, 2000 , until capital decreasing procedures are finalized.
  - The Board has decided to list (50) corporate bonds issued by Citibank N.A (Jordanian Branch), of a nominal value of JD (5) million, as of October 30<sup>th</sup>, 2000.

اعتباراً من ٢٠٠٠/١٠/٥ .

– قرر مجلس ادارة البورصة ادراج اسناد القرض الصادرة عن شركة اتحاد الصناعات الكيماوية والزيوت النباتية والبالغة (٣٥٠) سند بقيمة (٣,٥) مليون دينار، اعتباراً من ٢٠٠٠/١٠/٩ .

– قرر مجلس ادارة البورصة ادراج اسناد القرض الصادرة عن شركة الفنادق والسياحة الاردنية والبالغة (١٠٠٠) سند بقيمة (١٠) مليون دينار، اعتباراً من ٢٠٠٠/١٠/٩

– قرر المدير التنفيذي للبورصة ادراج الاصدارات التالية اعتباراً من ٢٠٠٠/١٠/١٩ :

١- الاصدار الاول لسندات الاقراض الزراعي بقيمة (١٠) مليون دينار.

٢- الاصدار الثاني لعام ٢٠٠٠ من سندات الخزينة الاردنية بقيمة (٤٠) مليون دينار.

٣- الاصدار الحادي عشر من سندات سلطة المياه بقيمة (٣٠) مليون دينار.

– قرر المدير التنفيذي تعليق ادراج اسهم شركة المحفظة الوطنية للأوراق المالية عن التداول اعتباراً من ٢٠٠٠/١٠/٢٢ ، وذلك لحين انتهاء إجراءات تخفيض رأسمال الشركة.

– قرر مجلس ادارة البورصة ادراج اسناد القرض الصادرة عن الفرع الاردني لسيتي بنك-إن-أيه، والبالغة (٥٠) سنداً بقيمة (٥) مليون دينار للتداول في بورصة عمان ، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٠/١٠/٣٠ .

## Electronic Transfer Contract

SDC has adopted the use of the Electronic Transfer Contract in its operations as of October 22, 2000. The ETC has become the standard contract used by the SDC to transfer traded securities at ASE from transferor to transferee. This falls in step with other work-improvement procedures adopted by the Center, and tallies with stage one that is related to registration of securities, notification of traders of such registration and updating security issuer registers. This paves the ground for the second stage that consists of security deposit, and enforcement of the Central Register to implement the principle of Delivery Versus Payment DVP in securities transactions to ensure settlement of transactions traded on ASE. The aim of all said procedures is to safeguard investor rights and securities.

## ASE's Performance

The trading value of the ASE reached JD (36.6) million during October, which witnessed (22) trading days.

The trading value on ASE till the end of October reached JD (276.9) million, compared with JD (342.7) million to the same span of 1999.

Concerning the share prices, the general price index, weighted by market capitalization, closed at (136.02) points at the end of October, an increase of (2.54%) comparing to September.

## عقد التحويل الإلكتروني

بأشرك مركز إيداع الأوراق المالية اعتباراً من ٢٢/١٠/٢٠٠٠ العمل بعقد التحويل الإلكتروني، حيث أصبح عقد التحويل الإلكتروني النموذج المعتمد من المركز لتحويل الأوراق المالية المتداولة في بورصة عمان من المحيل إلى المحال له. ويأتي اعتماد هذا العقد لينسجم مع خطوات تطوير العمل لدى مركز الإيداع وليتماشى مع المرحلة الأولى التي تعنى بتسجيل الورقة المالية وتعريف المتعاملين بها وتحديث سجلات مصدري الأوراق المالية تمهيداً للمرحلة اللاحقة والتي ستعنى بإيداع الورقة المالية وتطبيق القيد المركزي للوصول إلى مرحلة التسليم مقابل الدفع DVP للتعاملات في سوق الأوراق المالية مما يضمن إتمام تسوية العمليات التي تم تداولها في البورصة. كما تسعى هذه الإجراءات لحماية حقوق المستثمرين والحفاظ على ممتلكاتهم من الأوراق المالية.

## أداء البورصة

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر تشرين أول (٣٦,٦) مليون دينار، سجل على مدى (٢٢) يوم تداول، فيما بلغ حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية هذا الشهر (٢٧٦,٩) مليون دينار مقارنة مع (٣٤٢,٧) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر تشرين الأول عند (١٣٦,٠٢) نقطة، بارتفاع نسبته (٢,٥٤٪) عن الشهر الماضي.

## ASE's Performance Indicators

## مؤشرات أداء البورصة

	% Change	أيلول September	تشرين أول October	
Trading Value (JD million)	47.6	24.8	36.6	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	41.7	1.2	1.7	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	89.2	13.9	26.3	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	19.3	14.0	16.7	عدد العقود (بالآلاف)
No. of Bonds Traded (th)	5.7	5.3	5.6	عدد السندات المتداولة (بالآلاف)
Value of Bonds Traded (JD th)	338.4	359.5	1576.0	قيمة السندات المتداولة (بالآلاف)
Market Capitalization (JD m)	1.9	3457.2	3523.9	القيمة السوقية (مليون)

### Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in October equaled JD (4.9) million, (51.3%) of which were purchased by Non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (7.3) million, (58.7%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments reached negatively JD (2.4) million.
- Net investments by Non-Jordanians reached negatively JD (9.9) million during this year, compared to JD (9.4) million for the same period of last year.
- By end of October, shares owned by non-Jordanians represented (41.6%) of ASE capitalization, (36.0%) of which owned by Arab investors and (5.6%) by Non-Arabs.

### الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر تشرين أول (٤,٩) مليون دينار ، منها (٥١,٣٪) لمستثمرين غير العرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٧,٣) مليون دينار، منها (٥٨,٧٪) لمستثمرين عرب .
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٢,٤) مليون دينار بالسالب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام وحتى نهاية شهر تشرين أول (٩,٩) مليون دينار بالسالب ، مقارنة مع (٩,٤) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤١,٦٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر تشرين أول ، منها (٣٦,٠٪) لمستثمرين عرب ، و(٥,٦٪) لغير العرب.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Modern Food & Veg. Oil Industries	17.5	0.47	العصرية للصناعات الغذائية والزيوت النباتية
Jordan International Insurance	17.3	0.91	الأردن الدولية للتأمين
Jordan Hotel & Tourism	14.0	4.07	الفنادق والسياحة الأردنية
The Industrial Commercial & Agricultural	13.2	1.25	الصناعية التجارية الزراعية / الانتاج
Jordan National Shipping Lines	9.6	0.75	الخطوط البحرية الأردنية
Middle East Bank	9.3	0.68	بنك الشرق الأوسط
Arab Banking Corporation	9.0	1.21	بنك المؤسسة العربية المصرفية
The Jordan Pipes Manufacturing	7.6	0.73	الأردنية لصناعة الانابيب
Jordan Press & Publishing/Ad-dustour	5.5	2.90	الأردنية للصحافة والنشر/ الدستور
Beit Elmal Saving & Investment for Housing	5.0	0.38	بيت المال للاذخار والاستثمار للاسكان

ASE Website

ASE website has been attracting a growing number of visitors following its recent updating. Share prices are shown live through the Ticker Tape, in addition to daily, weekly and monthly trading bulletins and data. The number of visitors of ASE website has jumped to around (300) thousand in

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
International Silica Industries	39.1	2.1	الدولية لصناعة السيليكا
National Steel Industry	26.2	0.77	الوطنية لصناعة الصلب
National Portfolio Securities	25.7	0.93	المحفظة الوطنية للاوراق المالية
Jordan Rockwool Industries	19.2	0.31	الأردنية لصناعة الصوف الصخري
Jordan Gulf Bank	16.1	0.72	بنك الأردن والخليج
Union Land Development Corp.	15.9	0.51	الاتحاد لتطوير الأراضي
Yarmouk Insurance & Reinsurance	15.8	1.17	اليرموك للتأمين واعادة التأمين
Arab Electrical Industries	15.4	0.30	العربية للصناعات الكهربائية
Union Chemical & Vegetable Oil Ind.	14.9	0.77	اتحاد الصناعات الكيماوية والزيوت
Arab Chemical Detergents Industries	14.0	8.15	مصانع المنظفات الكيماوية العربية

موقع البورصة على الإنترنت

أصبح موقع البورصة على شبكة الإنترنت يستقطب أعداداً كبيرة من الزوار بعد أن تم تطويره خلال الفترة الماضية بحيث أصبحت أسعار الأسهم تبت بشكل حي ومباشر من خلال الشريط المتحرك بالإضافة إلى معلومات التداول والنشرات اليومية والأسبوعية والشهرية، حيث بلغ عدد الزائرين للموقع خلال شهر تشرين الأول ما يقارب (٣٠٠)

October, compared to (100) thousand in September, an increase of 200%. Visitors come from all over the world, topped by USA, followed by Saudi Arabia. It can be accessed at the following domain name:

[www.ase.com.jo](http://www.ase.com.jo)

## Arab Stock Exchanges News

- Abu Dhabi Stock Exchange will be inaugurated in November, once all trading floors are completed and the electronic trading system is adopted according to the latest international standards and technologies. 12 companies will be initially listed and the number is expected to go up later. The Stock Exchange's Board Chairman emphasized the need to interconnect Abu Dhabi and Dubai Stock Exchanges once the setting up stage is over. It is worth mentioning that Dubai Stock Exchange was launched on March of this year.
- Mr. Idris Bensheik was appointed a General Manager of Casablanca Stock Exchange, succeeding Mrs. Fathyaa Bennis.

ألف من مختلف أنحاء العالم مقارنة مع (١٠٠) ألف زائر للشهر الماضي أي بزيادة نسبتها (٢٠٠٪) ، حيث كان عدد الزوار من الولايات المتحدة النسبة الأكبر ثم السعودية.

ويمكن زيارة الموقع على العنوان التالي :

[www.ase.com.jo](http://www.ase.com.jo)

## أخبار البورصات العربية

- يتم في شهر تشرين الثاني تدشين بورصة أبوظبي للأوراق المالية، حيث تم الانتهاء من إعداد قاعات التداول واعتماد نظام تداول الكتروني وفقاً للمواصفات والتقنيات العالمية الحديثة، وسيتم مبدئياً إدراج ١٢ شركة على ان يرتفع العدد لاحقاً، كما ركز رئيس مجلس ادارة السوق على ضرورة الربط بين سوق أبوظبي وسوق دبي المالية بعد استكمال مرحلة التأسيس، ويذكر بأنه تم افتتاح بورصة دبي للأوراق المالية في شهر آذار من هذا العام.
- تم تعيين السيد ادريس بنشيخ مديراً عاماً لبورصة الدار البيضاء وذلك خلفاً للسيدة فتحية بنيس.

## Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4<sup>th</sup> Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : [exchange@go.com.jo](mailto:exchange@go.com.jo)

الموقع على شبكة الإنترنت : [www.ase.com.jo](http://www.ase.com.jo)

## بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع